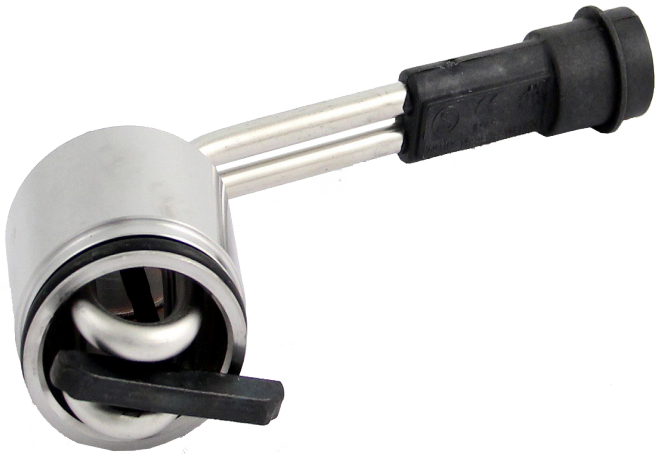
MONTERINGSANVISNING
ASSEMBLY INSTRUCTIONS
EINBAUHINWEISE
ASENNUSOHJEET

TYP MVP 208
p/n 1790800

550 W / 230 VAC



SVENSKA | ENGLISH | DEUTSCH | SUOMI

Calix AB, PO-Box 5026, SE-630 05 Eskilstuna, Sweden Phone: +46 (0)16-10 80 00,
Fax: +46 (0)16 13 22 45
E-mail: info@calix.se, E-mail: teknik@calix.se, Internet: www.calix.se

SV Hitta ditt fordon i tabellen nedan.

- Läs noggrant igenom monteringsanvisningen innan installation av produkt.
- Fyll på med godkänd kylvätska och lufta kylsystemet enligt biltillverkarens specifikationer. Starta motorn och varmkör, kontrollera att inget läckage förekommer.
- Montering av motorvärmare i fordon eller i andra applikationer som inte är listade i tabellen görs på eget ansvar och täcks inte av garantin.
- Calix frånsäger sig all ersättningsansvar där produkten inte är installerad enligt monteringsanvisning eller på något sätt är modifierad.
- Calix produkter som installeras i fordonet ska utföras fackmannamässigt. Vid osäkerhet angående installationen, kontakta er Calix återförsäljare.
- Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det måste alltid tillses att den invändiga jordförbindelsen är genomgående från motorvärmarens hölje, karosseriet, och ända fram till det jordade uttaget.
- Använd endast Calix MS kabel för anslutning till elnätet.
- För våra produkter lämnar vi garanti som omfattar fabrikations- och materialfel.
- Se vår hemsida för mer information, www.calix.se.

EN Find your vehicle in the table below.

- Carefully read the installation instructions before installing the product.
- Refill engine coolant and bleed cooling system according to vehicle manufacturer´s specifications. Run engine warm and check for leaks.
- Installation of engine heaters in vehicles or in other applications not specified in the table is at your own risk and is not covered by the warranty.
- Calix disclaims all liability where the product is not installed in accordance with the installation instructions or in any way modified.
- Calix products that are installed in the vehicle must be carried out in a professional manner. In the case of uncertainty regarding the installation, contact your Calix dealer.
- The engine heater must only be connected to an earthed point. There must always be a continuous internal earth connection running from the engine heater casing through the body and right up to the earthed point.
- Use only Calix MS cabel for connection to the main network.
- Our products come with a warranty covering manufacturing and material defects.
- For further information, please visit our website at www.calix.se.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der folgenden Tabelle.

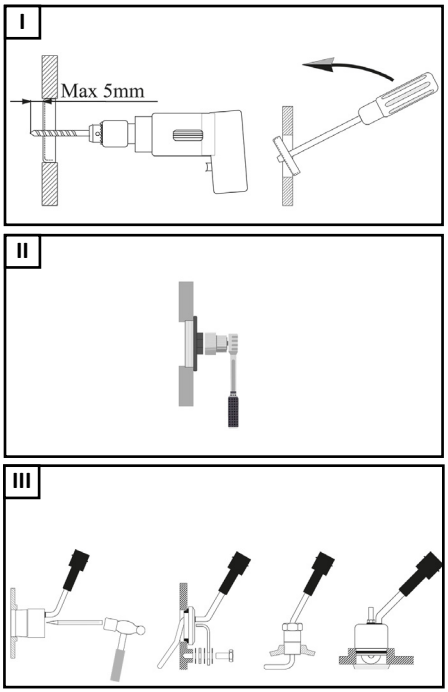
- Lesen Sie die Installationsanweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt installieren.
- Füllen Sie das System mit freigegebener Kühlflüssigkeit auf und entlüften Sie das Kühlsystem nach Herstellervorgabe. Motor laufen lassen und Einbaustelle auf Dichtigkeit prüfen.
- Der Einbau von Motorvorwärmern in Fahrzeuge oder andere nicht in der Tabelle aufgeführte Anwendungen erfolgt auf eigene Gefahr und wird nicht von der Gewährleistung abgedeckt.
- Calix lehnt jede Haftung ab, wenn das Produkt nicht gemäß der Installationsanleitung installiert oder in irgendeiner Weise verändert wurde.
- In ein Fahrzeug eingebaute Calix-Produkte müssen von einer autorisierten Werkstatt eingebaut oder fachmännisch ausgeführt werden. Im Falle einer Unsicherheit bei der Montage kontaktieren Sie Ihren Calix Händler.
- Motorheizer nur an eine geerdete Steckdose anschliessen. Der Mantel der Motorheizung, die Karosserie und der Schutzleiter der Steckdose müssenunbedingt leitend miteinander verbunden sein.
- Nur Calix MS Kabel für Anschluss ans Netz verwenden.
- Wir übernehmen für unsere Produkte eine Garantie, welche Herstellungs- und Materialfehler umfasst.
- Für weitere Informationen besuchen Sie unsere Internetseite www.calix.se

FI Etsi ajoneuvosi asennusohjeen taulukosta.

- Lue asennusohjeet huolellisesti ennen tuotteen asentamista.
- Täytä jäähdytysjärjestelmä ja suorita ilmaus autonvalmistajan ohjeiden mukaisesti. Käynnistä moottori, käytä se lämpimäksi ja tarkista mahdolliset vuodot.
- Moottorinlämmittimien asennus ajoneuvoihin tai muihin sovelluksiin, joita ei ole mainittu taulukossa, on omalla vastuullasi, eikä takuu kata sitä.
- Calix irtisanoutuu kaikesta vastuusta, jos tuotetta ei ole asennettu asennusohjeiden mukaisesti tai sitä ei ole millään tavalla muutettu.
- Ajoneuvoon asennettavat Calix-tuotteet tulee asentaa valtuutetussa korjaamossa tai ne on suoritettava ammattimaisesti. Jos olet epävarma asennuksesta, ota yhteys Calix-jälleenmyyjään.
- Moottorilämmittimen saa liittää ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan ja on varmistettava että maadoituskosketus on hyvä moottorilämmit-timestä ja rungosta maadoitettuun pistorasiaan.
- Käytä ainoastaan Calix MS johtoa verkkovirran liittämiseksi.
- Annamme tuotteillemme takuun, joka kattaa valmistus- ja materiaalivirheet.
- Lisätietoja on annettu kotisivullamme osoitteessa www.calix.se.

Technical data	TYP MVP 208
System voltage	230 VAC
Rated power	550 W
System rating	Max 16 A

VIKTIGT, IMPORTANT, WICHTIG, TÄRKEÄÄ



(SV) **[I]** Borra ett ø8–ø10 mm hål i centrum av frostpluggen max 5 mm bakom frostpluggen. Stoppa in ett dorn eller dylikt i hålet och bryt bort frostpluggen.
[II] Ta bort den gängade pluggen på motorn.
[III] Monteringsprinciper.

(EN) **[I]** Drill a ø8–ø10 mm hole in the center of the freeze plug, no more than 5 mm beyond the plug. Insert a drift or similar tool into the hole and pry out the freeze plug.
[II] Remove the threaded plug on the engine.
[III] Installation principles.

(DE) **[I]** Bohren Sie ein ø8–ø10 mm Loch in die Mitte des Froststopfens, höchstens 5 mm hinter den Stopfen. Setzen Sie einen Dorn oder ein ähnliches Werkzeug in das Loch ein und hebeln Sie den Froststopfen heraus.
[II] Entfernen Sie den Gewindestopfen am Motor.
[III] Installationsgrundsätze.

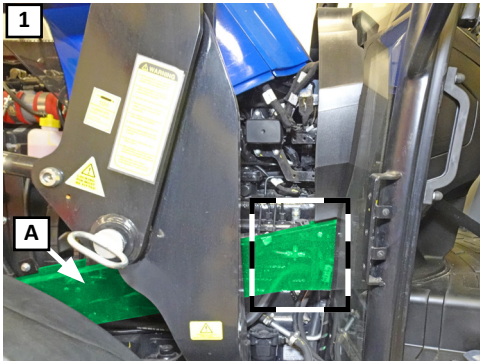
(FI) **[I]** Poraa ø8–ø10 mm reikä pakkastulpan keskelle, enintään 5 mm pakkastulpan taakse. Työnnä reikään tuurna tai vastaava työkalu ja väännä pakkastulppa irti.
[II] Irrota moottorin kierretulppa.
[III] Asennusperiaatteet.

Tryck på din modell. Click on your model. Tippe auf dein Modell. Napauta malliasi.

	MY		
BMW			
318 tds		M41	2E
320i / 323i 6 cyl		M20	2A
324d / 524TD		M21	2G
320i 24V / 325i 24V		M50	3B
325i / 25iX / 325i Cab 6 cyl		M20	2B
325td		M21	3G
520 6 cyl	1987-	M20	2A
520i 6 cyl	1988-	M20	2C
525i 6 cyl	1988-	M20	2B
520i 24V / 525i 24V 6 cyl		M50	3B
525i 6 cyl	1988-	M20	2B
525tds		M51	3G
525 / 528i / 535i 6 cyl	1977	M20	2F
530i / 535i	1988-	M30	2D
633 / 653 CSi		M30	2F
728i / 730i		M30	2F
730i / 735i	1987-	M30	2D
732i / 733i		M30	2F
735i / 745i	1986-	M30	2F
M5		S38	3B
2500 / 2800 / 3.0S			2F
CITROEN			
C25 2.5 diesel / 2.5 turbodiesel			2H
CX 2500 diesel / CX25D / 2.5TD			3A
C35 diesel			3F
LAND ROVER			
Range Rover 2.5 TD			3D

Tryck på din modell. Click on your model. Tippe auf dein Modell. Napauta malliasi.

	MY		
OPEL			
Omega B 2.5TD		D25DT	3D
Omega B 2.5TD /AC		D25DT	3E
PEL-JOB			
EB450		K4N	3C
PEUGEOT			
J5 2.5D / TD 2.5			2H
RENAULT			
18 GTD / TD			4A
21 / 25 (8V / 12V / 16V)		1995cc	3H
21 / 25 (8V / 12V / 16V)		2165cc	3H
21D / 25D		J8S	4A
Master : T35 / P35		J5R	3H
Nevada : 2.0i / 2.2i			3H
Trafic 2.0		J5R	3H
Trafic 2.2		J7T	3H
Trafic diesel		J8S	4A
SOLIS			
S75	2019-	ITL4105	1
S90	2019-	ITL4105	1
TOYOTA			
Dyna 100 2.4D	1989-	LH80	4B
Dyna 150 2.8D	1989-	LY61	4B
Landcruiser LJ70 2.4TD	1990-	2LT2	4B
VOLKSWAGEN			
Taro diesel		2L2	4B
VOLVO			
EC45		KAN	4B

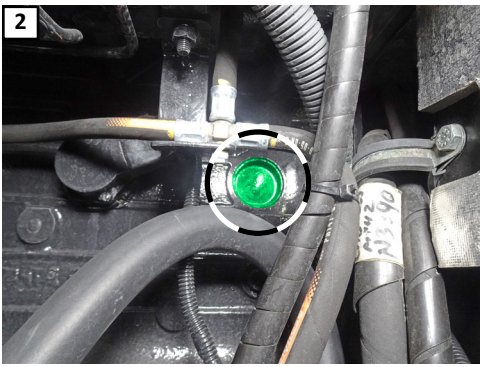


(SV) Demontera skyddet [A]. Värmaren ska monteras i frostpluggshål på motorns vänstra sida baktill.

(EN) Remove the cover [A]. The heater is to be installed in the freeze plug hole at the rear left side of the engine.

(DE) Entfernen Sie die Abdeckung [A]. Die Heizung ist in die Öffnung des Froststopfens hinten links am Motor einzubauen.

(FI) Irrota suojus [A]. Lämmitin asennetaan moottorin vasemmalla takapuolella olevaan pakkastulpan reikään.



(SV) Demontera frostpluggen. Rengör ytan i hålet från ev. rester från tätningsmedel och spån.

(EN) Remove the freeze plug. Clean the surface of the hole to remove any sealant residue or metal shavings.

(DE) Entfernen Sie den Froststopfen. Reinigen Sie die Oberfläche der Öffnung, um Dichtmittelreste oder Metallspäne zu entfernen.

(FI) Irrota pakkastulppa. Puhdista reiän pinta tiivisteainejäämien tai metallilastujen poistamiseksi.



(SV) Om skarpa kanter eller gradrester förekommer, avgradas hålkanten noggrant med ett fasningsverktyg eller smärgelduk. Applicera ett tunt, jämnt skikt rent smörjmedel runte O-ringen för att reducera friktionen och förhindra att packningen vrids eller nyps fast. För in värmaren rakt i hålet med en kontinuerlig tryckkraft utan skada O-ringen. Drag centrummuttern, *Bild III.* Åtdragningsmoment: 3.5 Nm

3



4

(SV) Fyll på kylvätska och lufta ur kylsystemet. Kör motorn och kontrollera att inget läckage förekommer. Återmontera skyddet [A].

(EN) Fil up with coolant and vent the cooling system. Run the engine and check that there is no leakage. Reinstall the cover [A].

(DE) Wasser einfüllen und Kühlsystem lüften. Motor laufen lassen und Einbaustelle auf Dichtigkeit prüfen. Bringen Sie die Abdeckung [A] wieder an.

(FI) Täytä jäähdytysjärjestelmä. Käynnistä moottori ja tarkista mahdolliset vuodot. Asenna kansi [A] takaisin paikalleen.

(EN) If sharp edges or burrs are present, carefully deburr the edge of the hole using a chamfering tool or emery cloth. Apply a thin, even layer of clean lubricant around the O-ring to reduce friction and prevent the seal from twisting or becoming pinched. Insert the heater straight into the hole using steady pressure, taking care not to damage the O-ring. Tighten the center nut, *see Figure III*. Tightening torque: 3.5 Nm.

(DE) Sollten scharfe Kanten oder Grate vorhanden sein, entgraten Sie den Rand der Bohrung vorsichtig mit einem Anfaswerkzeug oder Schmirgelleinen. Tragen Sie eine dünne, gleichmäßige Schicht sauberes Schmiermittel auf den O-Ring auf, um die Reibung zu verringern und zu verhindern, dass sich die Dichtung verdreht oder eingeklemmt wird. Führen Sie das Heizelement mit gleichmäßigem Druck gerade in die Bohrung ein und achten Sie darauf, den O-Ring nicht zu beschädigen. Ziehen Sie die mittlere Mutter fest, *siehe Abbildung III*. Anzugsdrehmoment: 3,5 Nm.

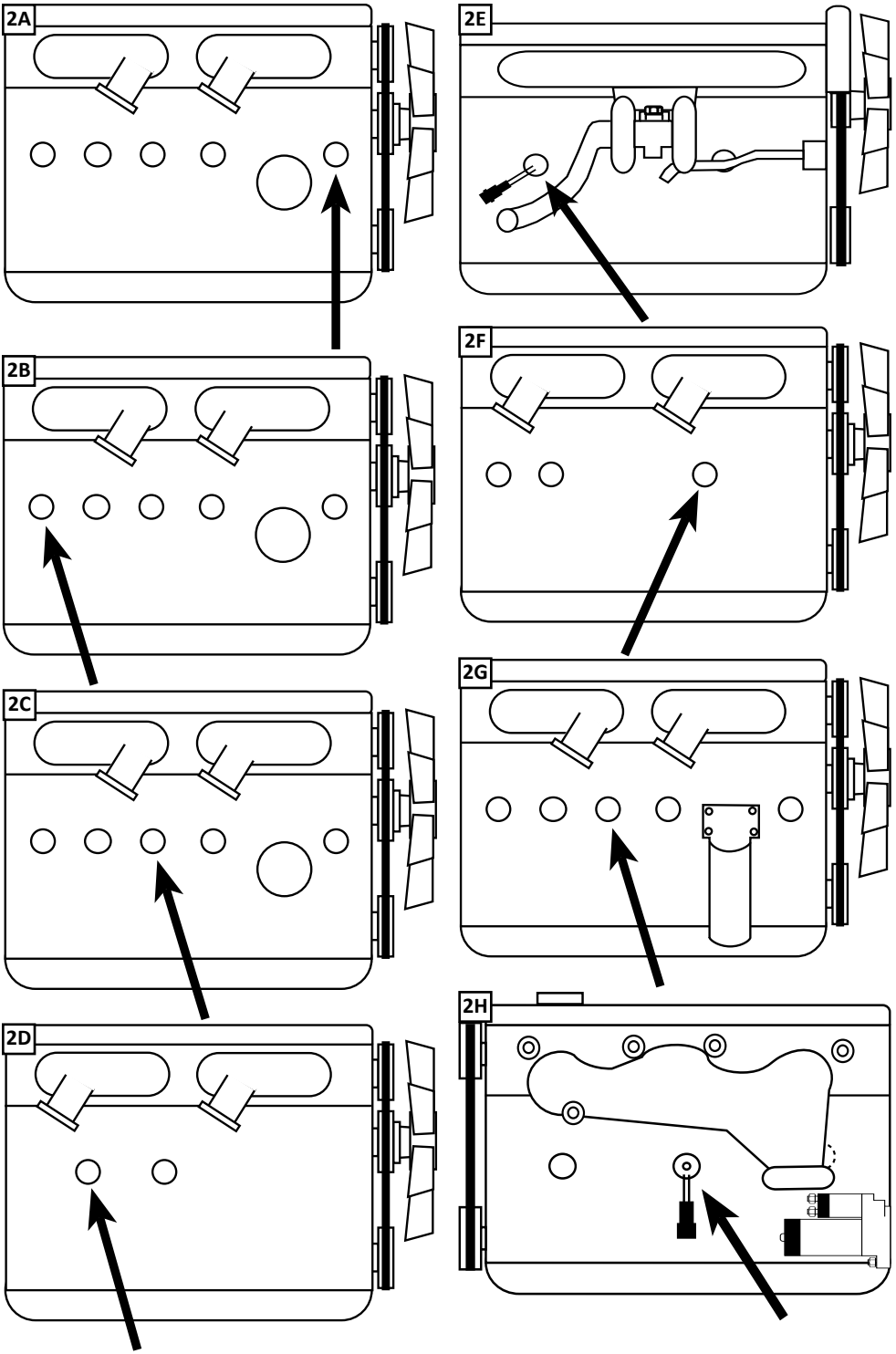
(FI) Jos reiän reunassa on teräviä kohtia tai purseita, poista ne varovasti viisteitystyökalulla tai hiomakankaalla. Levitä O-renkaan ympärille ohut ja tasainen kerros puhdasta voiteluainetta kitkan vähentämiseksi sekä tiivisteen kiertymisen tai puristuksiin jäämisen estämiseksi. Työnnä lämmitin suoraan reikään tasaisesti painaen ja varo vahingoittamasta O-rengasta. Kiristä keskimmäinen mutteri, *katso kuva III*. Kiristysmomentti: 3,5 Nm.

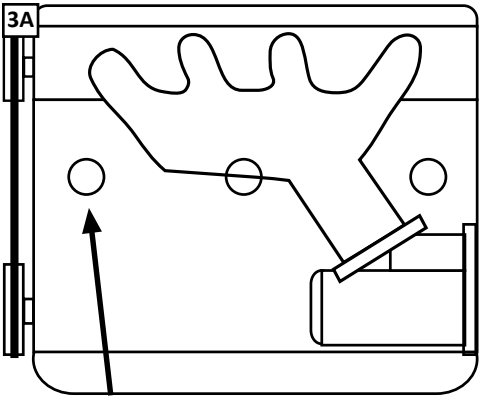
(SV) Tappa ur kylvätskan.
Demontera tätningsbrickan som täcker det hål som utvisas på bild. Detta kan utföras genom att man med en dorn el. dyl. slår på brickans kant. Brickan vrider sig då och kan borttagas med en polygriptång. Anbringa några droppar motorolja på O-ringen och stick in värmaren i hålet. Se till att inte O-ringen skadas. Om det är nödvändigt måste hålets ytterkant gradas så att inte O-ringen skjuvas sönder. Drag därefter till centrummuttern bild III. **(OBS! Åtdragningsmoment 3,5 Nm)**. Fyll på kylvätska och lufta ur kylsystemet. Se instruktionsboken. Kör motorn och kontrollera att inget läckage förekommer

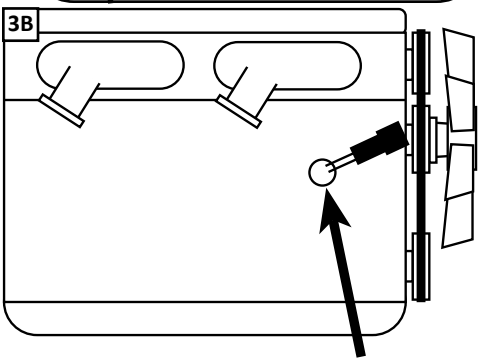
(EN) Drain the coolant.
Remove the frost plug which covers the hole as shown in the figure. This can be done by knocking the edge of the plug with a drift or similar. The plug then turns and can be removed with polygrip pliers, figure II. Apply a few drops of engine oil on the O-ring and insert the heater in the hole. Take care not to damage the O-ring. If necessary burr must be removed from the outer edge of the hole so that the O-ring is not torn. Then tighten the centrenut, figure III. **(Note! Tighten torque 3,5 Nm)**.
Fil up with coolant and vent the cooling system, see the instruction book. Run the engine and check that there is no leakage.

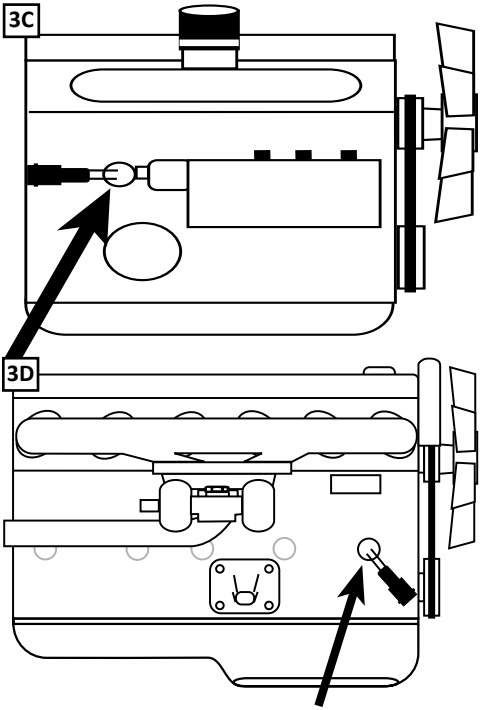
(DE) Kühlwasser ablassen.
Verschluß der Bohrung im Motorblock herausnehmen, Bild. Dazu mit schmalem Werkzeug (Dorn) seitlich auf den Verschluß schlagen, bis dieser sich schräg stellt. Danach mit Zange herausnehmen, Bild II. Etwas Öl auf den O-Ring geben und Heizer durch das Loch schieben. Darauf achten, daß der O-Ring nicht beschädigt wird. Falls nötig, Außenkante des Lochs abschleifen, damit der O-Ring nicht durchgewetzt wird. Danach Hauptmutter anziehen, Bild III. **(Achtung! Drehmoment 3,5 Nm)**.
Wasser einfüllen und Kühlsystem lüften. Hinweise der Kfz-Betriebsanleitung beachten. Motor laufen lassen und Einbaustelle auf Dichtigkeit prüfen.

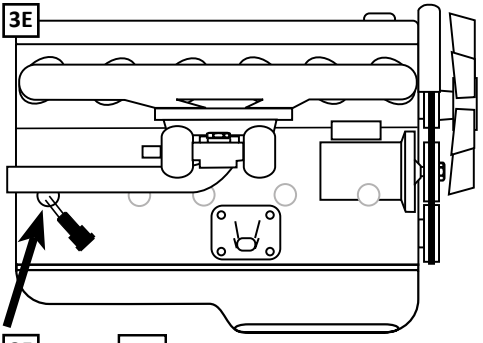
(FI) Poistakaa jäähdyttäjänneste.
Poistakaa kuvassa osoitettua reikää peittävä tiivistelevy esim. lyömällä vasaralla ja jollakin teräasella levyn reunaa. Levy vääntyy tällöin ja voi-daan helposti poistaa pihdeillä. Tiputa muutama pisara öljyä O-renkaan päälle ja vie lämmitin reikään. Katso ettei O-rengas vaurioidu, tasoita reuna tarvittaessa. Kiinnitä lämmitin kiertämällä mutteria, kuva III. **(HUOM! Kiristys momentti 3,5 Nm)**.
Täytä jäähdytysjärjestelmä ja suorita ilmaus käyttöohjekirjan mukaisesti. Käynnistä moottori ja tarkista mahdolliset vuodot.

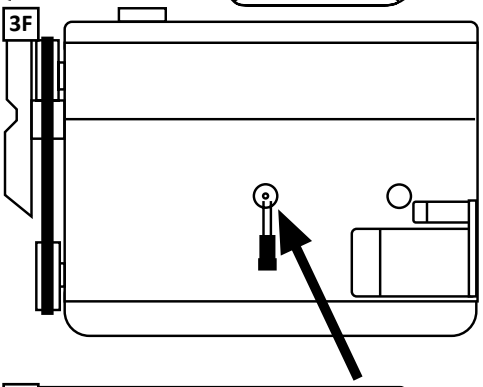

2A
2B
2C
2D
2E
2F
2G
2H

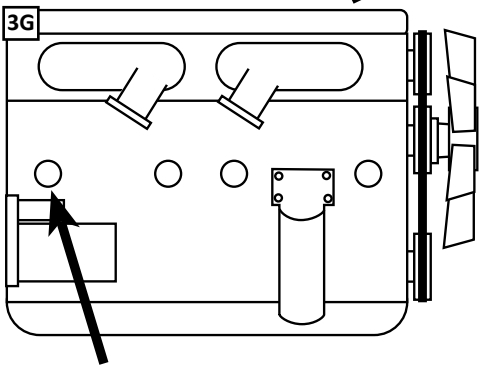

3A

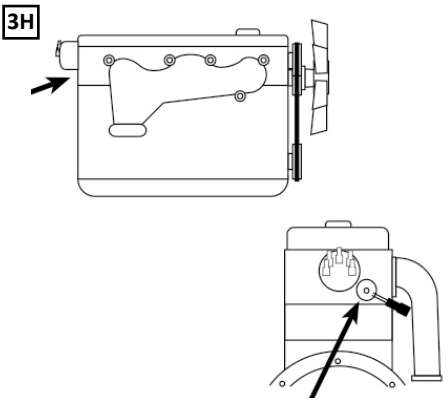

3B

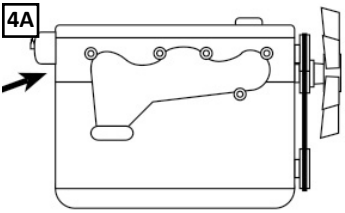

3C
3D

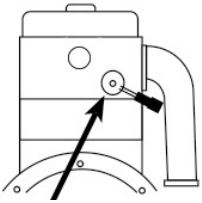

3E

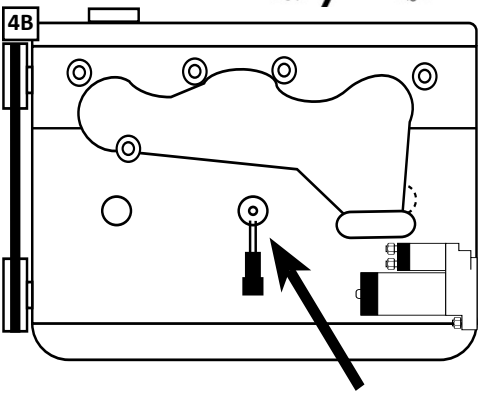

3F


3G


3H


4A




4B